

# 纽伦堡早期外语学习建议



1996年，歌德学院与全球22个国家的多名专家合作，出版了《纽伦堡早期外语学习建议》，旨在帮助早期外语学习奠定尽可能广泛有效的大纲基础。

十多年后的今天，《纽伦堡建议》基本上依然有效。然而，社会政治、经济和社会关系的各种变化，技术的发展以及儿童与此相关的各种媒体经验和期望都在影响着早期学习。来自儿童学习行为心理学的知识对早期外语学习的重要性也与日俱增。

《纽伦堡早期外语学习建议》的修订版从当前的视角出发，描述了早期外语学习的复杂性，更清晰地展现了4到10岁儿童学习的潜力和需求。它不是从特定教育的角度，也不是从特定机构的角度，而是从尽可能宽广的视角来观察研究早期教育的开端。

本书适用于外语早期教育工作者、决策者、学校校长、教师培训者、教师及将来会成为教师的人以及大学生。父母也可以使用，以及所有身处孩子周边环境的其他人士，他们尽管只是间接参与儿童教育但对儿童成长有决定性的影响。

## 纽伦堡建议书

### 新增对儿童学习环境的影响



当下，儿童生活在高度网络化的环境中。全球化进程和全新的通信技术改变了语言的使用，儿童语言亦如此。儿童日常生活的方方面面都受到媒体<sup>[1]</sup>影响，文化日益多元，语种日益多样。我们这个世界文化和语言的多样性，不仅体现在幼儿园和学校，而是在家庭和其他儿童周边环境中就早有体现。

如今，儿童们通常更多地处于多语言环境，体会到语言学习十分有用。

为了促进相互了解，保持欧洲文化和语言的多样性，欧盟要求所有欧洲公民，除了母语外还应掌握其他外语知识<sup>[2]</sup>。通过欧盟所有学习者义务教育期间必须学习至少两门现代外语<sup>[3]</sup>，这项要求得以执行。因此，在多数欧盟国家，外语已是小学必修课<sup>[4]</sup>。

### 建议

早期外语教育须谨记，课程设置中体现的区域性或当地特点不会影响到孩子，他们会根据家庭环境和个体发展做出反应和学习。

### 来源

<sup>[1]</sup> 参见斯潘海(2009)

<sup>[2]</sup> 参见欧洲委员会 (2001)

<sup>[3]</sup> 参见同上1383建议 (1998); KOM (2003); KOM (2005)

<sup>[4]</sup> 参见尤丽黛(2001, 2005)，勒古特克(2009), 496页 ff.

# 纽伦堡建议书

## 现状与前景



与15年前相比，全球趋势是外语教育开始地更早。系统性地、跨机构地规划早期教育，确定实施大纲及培训教育所需人员，到处都能看到这方面的努力。

国内和国际研究表明，早期外语教育能够较好满足人们的期望。儿童学习新语言总是充满热情。

儿童能否在良好的条件下，学习基本沟通技巧和语言意识，取决于语言政策、教育和外语教学等条件，但有些条件在部分地方尚未完全实施<sup>[1]</sup>。

# 纽伦堡建议书

## 语言政策参与者

外语早期教育的基本条件受到教育和语言政策的显著影响，通常要在幼儿园、学前班和小学等学习场所之外创造基本条件。

第一或第二外语教育的开始时间和课程设计，由众多的各国特定机构和利益集团决定。外语作为一门课程，它在国民教育体系中的价值和吸引力还受到国际性国家联盟如欧盟的语言规定的影响。

语言和促进语言教育的组织，如外语教师协会、科学协会与机构及国际中介组织，均可凭借专业知识参与决策中。<sup>[1]</sup>

政策参与者和相关人员代表着语言群体和相关职业群体的利益。因此，幼儿教师、教

师和其他早期外语教育专家应尽可能清晰地描述各自的诉求，通过加入专业协会、参与教学交流活动及培训等，积极参与相关政策的制定。

**建议：**

每个国家外语早期教育的开展情况不同，但可提供以下原则性建议：

**决策者应确保**

- 开发明确持续的语言教育计划，兼顾国家特点和地区特点。
- 创建清晰的语言政策实施和推广路线方针。
- 确保教师教育和培训的前提条件及财政支持。
- 向公众公开透明改革措施的目标。
- 将语言及促进语言学习组织纳入决策过程
- 尽力让儿童都能轻松获得早期语言学习机会

**语言及语言推广机构应当：**

- 要求积极参与决定相关教育政策。

**专业幼教、语言教师及其他语言教学专家应当**

- 代表本专业及学科相关利益，通过协会及专业代表以专业学识参与语言政策讨论。

**来源**

<sup>[1]</sup> 参见阿蒙 (2003)

## 纽伦堡建议书

# 语言选择和语言序列

每个国家提供何种外语教育取决于多种因素。国家的政治、经济、文化和社会条件、国际关系及其在区域和全球的联系均显著影响着语言教育，也影响着外语学习的顺序。语言序列中，依照“实用原则”，**第一外语**通常是最重要的语言——**目前主要是被视为全球通用语言的英语**。

倘若目标是掌握至少两门现代外语，如在欧洲，多语言化概念的要求，则更要考虑到**第一外语**对于学习其他外语所起到的作用。幼儿园、学前班或小学低年级，**第一外语**

的学习尤其如此，因为它必须为学习其他外语打开大门。<sup>[1]</sup>

家长多数要求英语作为入门外语，他们认为英语简单易学。作为全球交流手段，英语能确保儿童具备未来满足教育和职业生涯的需求。但是，这既无法真实反映现实情况，地区内流动性需求往往不是英语，也忽视了排名第一的英语明显会影响学习其他外语的动力。

相反，若在外语学习之初，先以适合儿童的方式持续教授一门外语，则能够建立对这门外语及其所处文化的积极态度。这样，暂缓三、四年，再逐渐增加英语教学，强度更大，可避免英语能力水平受损。<sup>[2]</sup>

就语言政策而言，《区域多语言化计划》<sup>[3]</sup>为语言选择和序列差异化作出了重要贡献。无论从个人发展，还是专业抱负角度，每个儿童的沟通和学习需要，都是关注焦点。故此，设计早期语言教育和序列必须更加灵活多样，才能设计出符合区域特点的儿童多语言方案。

## 建议

- 语言教学多样化，提供多种语言供儿童选择。
- 语言序列视个人及地域多语言化情况保持灵活度。
- 入门语言不断得到加强。
- 通过加强公众宣传工作，让家长更深入地了解语言序列的影响。
- 如果英语是第一外语，则应承担对进一步外语学习的特殊责任，为学习其他语言奠定基础。

## 来源

<sup>[1]</sup> 参见勒古特克(2006)

<sup>[2]</sup> 研究表明，学生通过这种“语言反序”，在第一外语以及作为第二外语的英语学习中都能受益匪浅。(参见奥芮斯科2002)

<sup>[3]</sup> 参见盖儿曼(2007, 2009)

# 纽伦堡建议书

## 儿童外语学习的适宜方案

标准语言学习活动必须能让儿童对目标语言敏感，让他们使用新鲜而相对陌生的语言进行交流。如果语言机构条件允许，集中强化学习比时间松散的学习更能成功。

学习初始，儿童喜欢使用自己生活的母语中已认识的单词短语。在与外语的接触过程中，他们还不会解析语法结构，而是先接受固定结构或用语。<sup>[1]</sup>

相应地，外语教学活动必须包括适龄的，符合兴趣的内容。儿童越小，建立与学习对象的情感联系，与教师或幼教的认同感就越重要。如果儿童在学习环境中感到舒适自由，对学习没有畏惧和压力，就会出于好奇天性，更多地积极参与学习活动。

在此基础上，以行动为导向的学习活动就更有意义。它能通过游戏传递有趣的内容，允许试验，令孩子们参与运动，激发创造性。总之，会提供给儿童各种自我发展的机会。

### 建议

- 外语学习活动根据学习小组的经验和先决条件量体裁衣，确定目标、内容和方法。
- 教学方案符合每位儿童的基础、潜质及需求。
- 外语学习与儿童的常识知识相联系，通过运用有意义的、他们认为重要的话题，扩大其非语言区域的能力。

### 来源

<sup>[1]</sup> 然而还是能看到，儿童“尝试通过分析去减少或重新建立周围环境的复杂性，以此来确定已知事物间规律性的联系”参见 Röber (2008, 第12页)

## 纽伦堡建议书

# 儿童外语学习的适宜方案

标准语言学习活动必须能让儿童对目标语言敏感，让他们使用新鲜而相对陌生的语言进行交流。如果语言机构条件允许，集中强化学习比时间松散的学习更能成功。

学习初始，儿童喜欢使用自己生活的母语中已认识的单词短语。在与外语的接触过程中，他们还不会解析语法结构，而是先接受固定结构或用语。<sup>[1]</sup>

相应地，外语教学活动必须包括适龄的、符合兴趣的内容。儿童越小，建立与学习对象的情感联系，与教师或幼教的认同感就越重要。如果儿童在学习环境中感到舒适自由，对学习没有畏惧和压力，就会出于好奇天性，更多地积极参与学习活动。

在此基础上，以行动为导向的学习活动就更有意义。它能通过游戏传递有趣的内容，允许试验，令孩子们参与运动，激发创造性。总之，会提供给儿童各种自我发展的机会。

### 建议

- 外语学习活动根据学习小组的经验和先决条件量体裁衣，确定目标、内容和方法。
- 教学方案符合每位儿童的基础、潜质及需求。
- 外语学习活动与儿童的常识知识相联系，通过运用有意义的、他们认为重要的话题，扩大其非语言区域的能力。

### 来源

<sup>[1]</sup> 然而还是能看到，儿童“尝试通过分析去减少或重新建立周围环境的复杂性，以此来确定已知事物间规律性的联系”参见 Röber (2008, 第12页)

## 纽伦堡建议书

## 早期外语课程的标准

随着欧洲语言共同参考框架的发展，每种语言的学习水平可按照级别分类描述。

通过参考框架的能力水平描述制定出一些标准，使得一个教育系统内的比较甚至在国际层面比较学生成绩成为可能，无论是何种教育提供者、何种学校和获得了何种学历。然而，这些标准并不涉及四至十岁儿童的外语学习。

关于该年龄组的标准，例如咨询、信息和讨论组（BIG-Kreis）<sup>[1]</sup>表述的标准就10岁儿童进行120课时学习后能达到何种水平提供了指导方向。BIG组提出的“技能标准”适用于任何一门外语，涵盖交际、跨文化和方法技巧，以及语言手段的描述。就此而言，可将其作为制定教学大纲<sup>[2]</sup>基础。



这类小学外语教育标准并不涉及如何建立学习路径以及为儿童提供学习时间的时长问题。为了了解和改善课堂教学质量，研发并实行了几乎涵盖全部参与教育过程者的测试程序。

测试从幼儿园转入小学的儿童的语言能力，来了解其怎样能完成即将到来的学校语言课程。在有关部门或学校的倡议下，现在有更多的幼儿园和小学的儿童经常写学习日记或学习档案。这些日记或档案可向他们自己、老师及家长反映出他们的学习成果。

#### 建议：

- 小学外语课程的教育标准应纳入教学大纲，为教师提供外语教学活动的基本框架。
- 体现学习状态的内容和形式应更适合儿童，既考虑到早期语言学习的内容也考虑到方法原则。
- 早期外语课堂应该更多地培养儿童个性的全面发展，而非实现可测量的语言成果，以激发并保持外语学习动力为目标。
- 计划较长期的外部评价和自我评价，稳步持续。

#### 来源

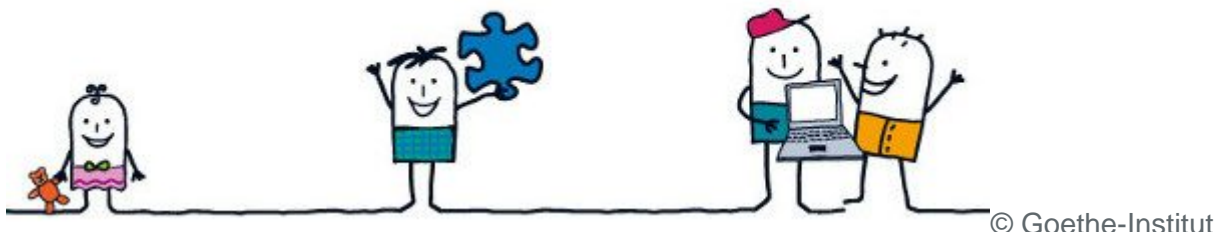
<sup>[1]</sup> 1999年，汉斯 - 爱本哈德•皮佛教授博士创建了BIG讨论组，致力于德国小学外语课堂的设计。研究组成员包括来自联邦部门、教学研究机构、全国及地方性学院的专家。

<sup>[2]</sup> 参见 BIG-基础文件(2005)



## 纽伦堡建议书

# 早期外语学习及其外部环境



本章将详述儿童外语学习过程所处的多层次的环境结构。直接环境中的人，例如父母和家庭、幼教和教师，以及儿童几乎未察觉的因素或机构（如学校管理部门、主管部门和协会）都有影响。

我们的教育计划从幼儿园起就规定了能力标准和相关学习内容。方法和媒介技术的使用也可以决定学习效果。从一开始，就让不同的测试和评估程序伴随着学习过程。

这张围绕儿童的条件因素的网络能形象说明早期外语学习过程影响的复杂性。儿童永远是中心，可根据自身条件培养外语能力。

## 纽伦堡建议书

# 儿童是中心

针对儿童学习的外语活动应该符合儿童整体个性发展。

外语学习应该促进儿童的情感、创造、社会、认知和语言技能，同时促进其外语沟通。

为了做到这点，每个儿童都须得到与个人发展相适合的支持。

### 发展心理学

人在出生以前即以语言为导向。婴幼儿会自发适应周围的语调。他们最早开始模仿一些声音组合就是与人交际的行为。

大约从两周岁起，语言习得会成为有意识的行为。语言和思维合二为一。儿童通过自

我指涉，不断与周围互动来获取这个世界的图像，同时学习语言的规则模式。

儿童进一步的语言、认知和情感发展依赖于社交环境中社会和文化的状况，及是否被视为独立个体，得到与其需求、兴趣和能力相配的对待。

**建议：**

依照儿童的发展阶段，为外语学习提出如下建议。

- 儿童天性自然无拘束，特别热情，容易接受游戏类活动。他们好奇心较强，喜欢探险的心理、学习意愿及接受能力的特性适于实操性、行动为导向的学习和试验。
- 儿童在时间和空间上依赖于可直接感知的现实。在非目标语言的环境，需要可以理解的刺激。
- 儿童需要通过形象理解事物。达到一定年龄后，才能理解抽象内容。因此，情境和以行动为主导的学习动因和过程对于学习能否成功及激发学习兴趣至关重要。
- 儿童只能短时间集中精神，应通过游戏开发他们很好的记忆力。
- 儿童在本质上开放的态度使得他们可以参与跨文化的题目。

## 语言发展

早期外语学习成功的元素因人而异，但是很明显会遵循某些特定模式，不过儿童语言学习阶段或层次的确切顺序还未达成共识。皮亚杰的阶段模型建立在众多实证研究基础上，也同其他模型一样<sup>[1]</sup>具有争议。

今天肯定的是：“人可在任何时期学习一门或几门新语言。然而，语言习得研究和大脑研究的成果表明应尽早学习一门外语。例如，研究表明6岁前学习第二门语言的儿童会没有口音。青春期之前学习语法和语态会比之后学习更不费力。”<sup>[2]</sup>此外，其他许多因素也影响儿童的学习，包括教师和教材的质量或语言接触的时长和强度。

**建议：**

- 儿童的语言习得应尽量紧密与母语关联发展。
- 语言学习过程中，应获得大量机会在与周围人群如老师或同学的互动中尝试使用新获取的知识。
- 语言习得呈阶段性发展，错误是语言学习的发展阶段，应转换思路，视犯错为合理的过程，耐心谨慎对待。

- 幼儿教师和/或老师应明白，错误是判断语言习得状态的重要体现，可将其用于对儿童的进一步支持。

## 儿童的需求

在幼儿园及小学低年级阶段，儿童的情绪表现仍不稳定。他们刚刚开始学习在家庭以外的陌生环境中生存，第一次建立友谊、接触新联系人，经历完全不同的个人体验。这些陌生状况，再加一门外语的新声音，均要求教育者使用较敏感谨慎的方法接近儿童，照顾到儿童情感的需求。

儿童具有特定技能，也有具体需求，须在早期外语教学课堂考虑在内，以使儿童感觉舒适，让学习获得成功。儿童具体需求：

- 在学习环境中感到安全
- 能够得到喜爱，展示自己
- 能表达感情，表达欢喜并给人带来喜悦
- 与其他人相互理解、沟通
- 能够玩耍、行动、四处走动、嬉闹
- 有创造性地表达自己的想法
- 能够体会成功，获得称赞
- 体验、经历、学习、发掘、探索、积极发现新鲜事物
- 通过角色扮演（或类似活动）模仿并从情感上消化吸收新经验

### 建议：

幼儿教师或教师应在确定实施早期外语教育的目标、内容和方法时考虑到儿童的需求。

## 儿童的权利

儿童小学时应已熟悉联合国儿童权利公约赋予的权利。对于发展自己权利意识的儿童而言，与社会的直接接触为其提供了广阔机会。得到语言教育的基本权利，是其他更多权利的起点。任何会读写的人，会使用一种或多种外语读写的人，能学会多层面沟通，更容易培养社交技巧。

受教育的权利。具体而言，学习一门外语的权利，意味着可以深入外国文化，更容易理解外来事物，既能发展好奇心，也能更加宽容，探寻那些没有语言知识就无法行走的道路，不受限制地充分发展个性。

幼童在陌生事物面前不会胆怯，他们会以开放的心态面对陌生的语言声调。但他们无法自己创造适合自己的外语学习机会。

早期外语学习应保证儿童拥有以下与语言相关的权利：

- 早期尽可能全面接受语言教育的权利（力求机会均等）。既包括母语或出生语言能力的发展，也包括早期外语学习掌握的语言。
- 获得跨文化学习的权利，以及跨文化沟通的机会。

- 通过语言活动，最大化地发展所有可培养能力的权利，包括运用全部感官获取知识的学习。
- 在自主行动和参与语言学习的基础上做决定的权利。
- 语言错误不受惩罚的权利。
- 不分语言出身、宗教和文化，被接纳并平等对待的权利。

#### **建议：**

早期外语活动应提供尽可能多的实践机会，按年龄有针对性地向儿童享受权利，增强儿童个性，包括聆听儿童说话，鼓励他们表达自己；允许提问，耐心慎重地纠正错误。

#### **来源**

<sup>[1]</sup> 参见 参见 a) [皮亚杰的阶段模型](#)，网址： b) 布莱赫(2000) c) 特雷西(2007)

<sup>[2]</sup> 阿佩陶尔 / 霍彭施塔特 (预计2010年出版)

# 纽伦堡建议书

## 语言专业幼儿教师和语言教师

幼教和教师在早期外语学习中的作用至关重要。他们是儿童除父母外最重要的关系人，对塑造学习场所的氛围和儿童生活环境起决定性作用。幼教或教师满足多样化和具体需求的能力越强，资质就越高，儿童学习成果就越好。

这需要对相应的语言活动提供针对性的专业技能（语言知识、文化知识、教学技能）

。此外，特定跨专业的知识和经验也很重要，包括<sup>[1]</sup>：

- 喜欢与人交流
- 跨文化交际能力和愿望
- 分析、解决问题为导向的思维能力
- 认识、传授和运用学习策略的能力
- 让自己和所有学习者以终身学习为原则
- 培养对新思维、新学习方法的开放态度
- 与同事协作，与儿童和谐相处并富有成果地工作的能力
- 不断提高的媒体使用技能
- 自信，以目标为导向，行使并监督自己的专业角色和责任
- 与教育过程中与所有参与者不断合作的意愿

通常，幼教和老师是儿童接触到目标语言的唯一纽带。因此，他们的语言是学习的最重要的模板。幼教或教师应能熟练运用外语，用外语设计整个课堂。他们的发音、语调和节奏都应该成为学习的榜样。

教师的工作不仅是传授儿童新的语言，也要细心地引领他们进入新的文化。只有具备相应的跨文化能力、目标国家的文化知识（例如儿童文学知识等）才能够完成文化传播者的角色。设计适合儿童的外语活动时，教师或幼教的音乐和表演技能也至关重要。

早期外语学习中，教师人际沟通能力占有特殊地位。教师应能够在学习环境中建立合作伙伴式、相互尊重的关系，创造无所畏惧、充满信任的学习氛围。团队技能和小组中倡导活动或者促进活动的的能力对于成人（包括幼教和家长）与儿童在校内外的互动有积极影响。

教师间的合作主要包括交流、联合规划、协调以及授课或开展跨学科项目。这种交流也应该以跨机构的方式开展，在教师和幼教之间，如从幼儿园到小学的过渡中开展。这有助于保持学习材料的合理衔接，尽量避免重复。

## 专业幼教与语言教师的教育培训

国际上，专业幼教和语言教师的培训方式各不相同，因此，结构很不一致。例如，在小学进行外语教学的教师，既可能拥有幼教文凭，或者作为小学教师具备早期外语教学的辅助资格证书，也可能接受过专业教师教育。

承担外语课程教授任务的幼教，现在大都通过“专业语言幼教”的继续教育计划获得资质。首先保证在培训中介绍幼儿园和小学教育的一般原则，以便教师将其用于规划和实施教学过程。

另外还包括深刻了解儿童发展、根据年龄特点传授教学内容。学习过程中发挥作用的，既有儿童的积极性和主动性，包括天性的学习意愿，也包括通过周围环境，或者通过教师或相关联的人<sup>[2]</sup>汲取的信息。

理想的情况是，教师的大学教育中包括与教学相关的全部核心内容，且考虑如何用外语传授这些内容。

### 建议：

- 专业幼教和教师应该接受过专门针对儿童的语言传授的大学本科教育。
- 大学学习应以能力为导向，既传授广泛的理论基础知识，也注重培养执行能力。
- 幼儿园和小学的早期外语学习的幼教和教师，按照欧洲语言共同框架标准，语言水平应处于B2到C1之间，保证尽可能无错误、地道的语言模式。
- 大学学业期间，外语应该作为工作语言，尽可能多地使用。
- 学习内容以跨文化为主，即两种语言和文化——输出语言 / 文化和目的语言 / 文化都考虑在内，并关联使用。
- 理想情况是，学生做好实施多语言教学法的准备——即考虑利用学习小组中所有潜在使用的语言及孩子已有的语言经验。
- 培训时安排使用课堂原则和授课方法的实践机会，并在小组中进行批判性思考。
- 大学教育传授有关儿童的题目和情景的语言内容，学习中使用恰当的课堂用语。
- 学生有机会获得有关语言政策发展的信息，根据各自专业情况进行讨论。
- 培训期间有机会赴国外学习，甚至纳入学习计划。

## 进修与培训

通过进修寻求针对不同目标的进一步发展，进修可以涉及新的课堂步骤、新材料，或者是个人的继续发展。

进修传授实践和经验为导向的技能和知识，它们必须建立在科学基础上。只有新学知识和技能用于日常工作，进修与培训才算作成功。前提就是进修内容与实践相关，以行动为导向。

前后关联、精心计划的教学单元，源于实践并且提供讨论交流，这样的进修才有价值。

设计早期外语教学的专业人才再培训和继续教育方案时，一方面与旧的职业知识和兴趣关联，一方面应拓展提升语言技能。针对新目标群体的方法训练，应便于实践、容易理解，带来成功体验。

#### **建议：**

- 在实际工作中，幼教和教师应该有自发意愿参加进修和培训应并尽可能持续参与。
- 培训措施鼓励幼教和教师扩展技能，认识自身不足，提供独立连续的职业继续教育培训支持。

#### **来源**

<sup>[1]</sup> 参见BIG 2007

<sup>[2]</sup> 参见 共同构建理论的解释，福特纳吉斯(2009) 第五册5, 24页 f



# 纽伦堡建议书

## 家长

尽管父母和教师偶尔担心过早的外语学习让儿童负担过重，但如今多数父母认为早期语言学习提供的更多是机会。他们了解，经证实，早期外语学习给儿童带来的优势明显，能更快捷省力地学习一种或几种语言。

在儿童早期外语学习阶段，父母是幼教和教师不可替代的合作伙伴。他们能支持儿童的学习，为学习创造条件。如果他们在面对外界，尤其是在孩子面前表现出对外语学习的积极态度，帮助孩子努力，则孩子会更乐意全身心地投入学习。

对内容的兴趣、在校外得到表扬和鼓励，都是影响儿童学习外语兴趣的重要因素。因此，幼儿园和学校等教育机构应将家长纳入计划，赞同父母提供支持。幼儿园、学校、家庭间的联系越紧密，对儿童越有利。

建议：

家长：

- 应获得早期外语学习内容和目标、学习心理学方面的信息。定期了解孩子的发展和进步，只有这样他们才能理解、陪伴、支持孩子的学习。
- 应通过询问、鼓励、表扬和谈话，清楚地表达对孩子早期外语学习的兴趣。听到孩子对所学知识的讲述或展示后，鼓励孩子陈述或者表演时应带有真正的兴趣，而不是例行检查。
- 在学习中，应尽量不要因纠正错误而影响孩子。对错误的更正留给幼教和教师。纠正错误必须有针对性且谨慎，避免令儿童感到不确定，扰乱语言连贯性。
- 应尽量配合活动（家长会、信息活动、学校节庆等），努力与教师合作，但双方须尊重各自的作用和责任。

# 纽伦堡建议书

## 学习场所

早期外语学习在幼儿园、学校及其他教育机构进行。为了提供合格的学习环境，学习应在空间、设施能保障儿童安全的房间进行。应提供适合儿童的学习计划，不能对儿童健康造成任何损害。

学习小组的人数尽量少，空间氛围应适合儿童，确保每个孩子有足够的说话机会，各自的需求得到满足。使用房间和学习气氛的稳定性，能保证学习的连续性。

机构内部应提供场所，明确告知所有参与教师照管方式、学习目标、方法和内容，特别是外语学习由其他专业人员组织时更要如此。

#### 建议：

儿童学习的房间尽可能长期使用，儿童可在感觉安全的氛围中更好发展。

不同学习阶段的专业人员应互通有无。下列方法值得推荐：

- 交流教学计划、指导方针、目标设置、内容及主题。
- 填写跨机构的学生档案。
- 召开协调会。
- 跨机构听课、联合举办培训进修。

## 过渡

早期语言学习的连续性在幼儿园和学前班或小学之间的过渡常常问题较多。<sup>[1]</sup>

协调不同机构创造学习连续性的一个重要方法，是跨机构协调外语教学大纲。小学教师须准确了解幼教传授的学习内容及具体方法，以更有意义地连接儿童已有语言技能，避免重复。在这之前的机构工作的专业人士须为儿童过渡到下一阶段做好准备。

大纲应规定明确的外语学习进度及连续计划。

#### 建议：

- 教学大纲（学习起始时间、选择范围、语言范围及顺序、总则）准确地相互协调。教育的全过程应有共同的教育理论基础。<sup>[2]</sup>
- 如某些国家在尝试让幼教和教师享有同等时长的大学教育，这有利于教育系统的一致性。<sup>[3]</sup>
- 各机构提前跨机构地计划过渡，确保学习的延续性。
- 开发跨阶段的学习材料或教科书。

## 来源

<sup>[1]</sup> 参见BIG 2009

<sup>[2]</sup> 参见：福特纳吉斯·瓦斯里奥斯·无过渡的教育，21/22页，载于：教育特刊(01/2010)

<sup>[3]</sup> 同上

# 纽伦堡建议书

## 目标：跨文化开放的儿童

通过早期开发资源，为儿童提供外语学习最好的机会，包括儿童整体发展的情感、创造力、社会交往、认知和语言技能等，其中很大程度上也包括跨文化交际能力。

跨文化开放的儿童有望成长为跨文化代言人<sup>[1]</sup>，这也是外语教学的目标。

学习者的语言能力不再只通过母语能力测定，而是考查其完成跨文化交际多样化任务的能力。我们应该给儿童学习者和早期语言学习者刺激，学习内容应让跨文化使用语言的人更加开放与包容。与外语的早期接触应该激发对语言的兴趣，增强学习乐趣，“鼓励儿童用非母语交流”。

### 建议：

早期外语学习一方面着眼于语言能力的培养，一方面也拓展通用的、跨文化的和学习策略方面的技能。

### 来源

<sup>[1]</sup> 参见 示例如 萨拉特(1997); 克鲁姆 (2003); 豪斯(2008)

### 通用技能

通用技能的培养——如自我认识及社交能力，并非独立于其他技能的发展之外，也是早期语言学习的重要任务。

早期语言培养应促进以下通用技能的发展：

- **自我认识能力**：通过外语学习获得认可与成绩，儿童增强自我意识，学会判断并欣赏小组中自己的角色，培养行动的勇气。
- **社会能力**：健康的自我评估能使自己对其他组员恰当评价。儿童理解他人作为个体的意义，真正学会欣赏每个人的团队工作、培养归属感。
- **情感能力**：儿童在与其他人接触时学会表达感情，认识到冲突和问题，学习解决问题的路径。
- **运动能力**：学习活动是儿童的基本需求，能提高儿童的接受能力，有助于其运动发展。
- **认知能力**：外语不止是目的，还成为交流的媒介。外语内容促进思考，提高记忆力。认知能力最早从十岁开始发展。

- 创造能力：陌生的声音和字符，新鲜的陌生的内容给人带来乐趣，引发好奇，能打开思路，鼓励尝试新方法。
- 注意能力：新影响使人对环境、周围世界、周围人的需求与必要性更敏感。注意力使人产生认可、尊敬，还有信任。

## 外语能力

至今还没有经过实验论证的说法以及从中制定的清晰标准能证明10岁儿童应该具有何种语言能力。

但有一点可以肯定，儿童通过努力有能力很好地掌握外语发音。

我们相信，儿童的语言能力在不同技能方向的发展不同。这与早期外语学习，特别是小学开始的课程把重点放在听力和口语方面有关。幼儿园和学前班时期，被动技能——听力理解和一般理解是重点。小学时期逐渐加入越来越多的主动、互动策略及各种活动（说、写、口头互动）。

**建议：**

- 无论早期学习何时开始，在学习中都应该给儿童接受语言刺激的时间，不要强迫他发言或在他尝试发言时给予不恰当的纠正。
- 对儿童发音的特殊能力，应该给予针对性深入的支持，尤其要提供原汁原味的听力材料。
- 外语书写的学习应该慎重。
- 培养儿童外语能力时，在内容、语言和教学法方面都应针对儿童的沟通需求。

## 跨文化交际能力

早期外语学习中，跨文化交际能力的培养，一方面包含培养与人的社交教育，另一方面包含外语理解交流的教育。即使在早期阶段，有针对性地选定教学内容和教学方案来开发儿童对跨文化问题的敏感性，既是可能的，也是有意义的，例如通过如下内容：

- 关于目标语言文化的国情内容（如节日和习俗）
- “目标文化”和自己文化的对比资料，通过这些资料强化儿童的感知（如日常物品、艺术）。
- 促进对其他文化背景下的人移情的材料
- 贴近现实生活的场景（角色扮演），训练跨文化交流时的行为能力。

通过图片、课文或者网络在线产品用外语向儿童介绍外国文化，让他们了解这种文化。感知外国文化时，感知熟悉的内容起核心作用。因为学习的成长就在于将新的信息和印象归入熟悉的内容，建立彼此的关系。

**建议：**

选择内容和方法时，保留并加深孩子对新事物的开放天性，让孩子在学习中加强对于自我和他人的认知。

选择学习材料做到让孩子能够：

- 在熟悉的内容中发掘陌生事物，在陌生事物中发现熟悉的内容。
- 接受陌生事物原来的方式。
- 学习处理接触陌生事物时产生的不确定感和恐惧。

## 学习策略的能力

每个学习者按照个人喜好，可归类为某种特定类型，相应地制定适合自己的学习方法。语言课程可充分利用到这一点。

用全部感官学习也意味着儿童增强自我认知、仔细观察自己和别人的学习行为，了解如何最有效地学好一门外语。向儿童介绍各种学习策略，能帮助其认识到自己的喜好，自己确定学习进度和节奏。

学习策略能让外语学习更简单，也能引发学习和使用外语的积极性，也能支持其他外语的学习。

### 建议：

- 学习内容和方法设计成让每位儿童都学会观察自己和自己的学习行为。逐渐认识到自己的学习类型，找出借助哪些感官能最迅速有效地学习。
- 尽早开始训练基本沟通方法（如询问、使用手势和表情等）和记忆策略。
- 为儿童提供机会认识和尝试一些基本技巧，并能逐渐演变为自主学习。

## 成为阅读者的能力

成为阅读者的能力与阅读能力有所不同。成为阅读者的能力的培养应该在家里，在有意识地学习阅读能力之前很久便开始了。阅读童话和故事时用心倾听，共同“阅读”并讨论图画书，能引导儿童接触阅读和书写文化，培养阅读的喜悦和兴致，为将来的独立阅读做准备。

儿童周围环境中书写内容越多，文字的使用就越自然。建议极早开始，例如在幼儿园展示书写文化。

这些进程在早期外语学习中就可开始培养。阅读短文章时，不仅要注重内容，且要培养对紧张刺激情节的感觉或者发现不同文体的特点（“很久很久以前……”）。

为了铺平早期外语学习的道路，以下提到的生活环境非常有益：

- 周围的人，如父母或哥哥、姐姐是儿童阅读的榜样
- 具有大量供儿童自由使用的书写材料
- 供阅读和自我探索的书籍
- 提供学习环境，例如学前班和小学的阅读和写作角
- 成人在有需要时回答儿童提问，支持他们的阅读学习。

### 建议：

- 在儿童学习外语写作前，先让他们熟悉使用母语写作。
- 儿童的生活环境尽可能提供大量接触文字的机会，增强对书籍（等）的好奇心，尽早提高阅读的兴趣。



# 纽伦堡建议书

## 早期外语课程的适用内容

以儿童的兴趣及学习心理的培养为基础，选择主题和语言学习内容。内容应能提高儿童的兴趣，涵盖他们的感情和责任心，鼓励丰富的想象力和创造力，让他们享受乐趣。

早期外语学习的内容，应补充儿童以母语为基础的世界观，并加以区分。他们遵循语义和实用性的逐步发展，放弃以语法为纲。传授的内容力求使用地道的材料。建议使用简单的文体，如童谣、谚语、童话、故事。教学所用的课文，应该依据真实语言和文体编写，应涵盖对话内容和叙事内容。

为了培养听、说、读、写的能力，及日常生活中的交际能力，儿童需要适合生活环境的词汇和语言结构。教学计划不仅是选择题目，而是给出主题背景下需要学习的结构，体现在图画书和教科书里的结构。

发音训练是学习不可分割的一部分。最好使用母语者录制的音频和视听材料。辅助的手段同样必不可少，如手势、表情和其他手段（问候、称谓、礼仪等）都应和目标语言的社会与文化密切关联。

### 建议：

作为课程的基础内容包含如下的主要题目，有意识地导入相匹配的词汇，所提及的内容须融入交际背景中。

### 主题和情境

- 日常文化与儿童文化：
- 不同情境中的儿童，例如：我和家人/朋友、幼儿园/学校、游戏、兴趣爱好、体育、动物、旅游、季节/天气、饮食、身体/健康、服饰、节日和习俗、环境/与环境的持续接触等等
- 常识：  
在上述主题范围内传授关于人与环境的新经验和新知识。
- 跨文化的国情：  
举例说明目标语言国的风俗习惯，联系自身的生活环境。

## 词汇

- 在上述主题和情境范围内，学习适合儿童的尽可能包含各种词语类型的词汇。

选择发音内容和语言结构应从以下方面考虑：

## 发音

- 及早重视正确的发音和语调。
- 让儿童意识到母语和外语的差异。
- 发音训练既要有听力练习也有口语练习。

## 语言结构和语言使用

- 交际意图嵌入简单的句法结构（以主句为主），特别是直接口头交流时。理解性文本（听力和阅读课文）逐步引入较复杂结构扩展语言。
- 一定量的语言规则和语法一览表增加早期外语课堂的透明度，为将来的语言反射奠定基础。但不能和语法课混为一谈，而是从交际或内容角度进行。机械练习、演绎引入语法规则、使用元语言等方法与4至10岁儿童的认知发展不相符，无法达到语言交际运用的预期目标。

早期外语教学的内容还包括作非语言交流和辅助语言手段：

## 非语言交流手段

- 伴随交际的既有实际行动（展示东西、模仿他人行为等），也有肢体语言辅助（手势、表情、姿势、身体和目光接触等等）。通过文化关联，辅助语言手段可为交际成败起决定作用。

# 纽伦堡建议书

## 教学法原则

### 学习目标和教学内容的原则

早期外语学习应考虑儿童的总体情况和基本需求。除了深入参与学习新的语言和文化外，也应给儿童“安静”阶段，促进思考，培养注意力，发挥自己的运动潜质。

下列原则包括了影响课堂活动的因素及上述章节的一些观点，它们对外语早期开端的成功同样重要。

- 儿童是学习的中心
- 教师或幼教应考虑儿童身体和感官学习的需要，在外语学习时培养他们情感、社交和运动能力。
- 将目标、主题、内容和学习方法与儿童的生活或经验世界相联。这在儿童的日常生活中有直接意义和实用价值。
- 呼应儿童发展阶段，早期阶段以听说口语为主。
- 在学前班和小学初期，在稍晚些时候小幅度地引入阅读和写作。被动能力先于主动表达，理解先于说，说先于写。较少关注语法结构的理解。
- 语言技能应螺旋式提高。
- 紧密结合语言学习内容的教学方案，实现更加开放的教育，如跨学科学习。

### 学习小组内的互动原则

- 儿童应顾及到小组内每个人的学习进度，培养彼此尊重。
- 让儿童对教学任务的设置享有发言权。
- 小组内沟通时，应相互支持。

### 课堂程序原则

- 儿童外语学习者的学习以行动与游戏为主导。
- 规则和关联通过举例、体验、模仿或者自己发现习得（演绎或发现式学习）。
- 各教学阶段，利用尽量多的学习渠道，让各种学习类型得到最好发挥（听、看、摸、闻、读、活动、说、写、画，达到多感官/全面学习）。
- 通过举例和插图使学习更轻松，小组内部每人不同的小任务能够支持理解和应用。
- 经常改变练习形式（个人练习、双人练习、小组和大组练习）和课堂形式（学习角、情境学习、项目学习）保证多样性，提高兴趣和注意力。

- 使用教学法（全身反应法、叙事法等）应与目标和内容一致，条件允许时可组合使用各理论。
- 课堂上不能强迫儿童表达，而是先听、理解、接受。一段时间后，他们就会模仿单个外语单词，或者在母语句子里掺杂外语单词。
- 教师或幼教尽量只说外语，但如果儿童说母语，也要让儿童知道自己的话老师能理解。早期外语教学的指导原则是：外语最大化，母语最少化。
- 教师具备学生现有语言学习经验的知识，照顾到个体的多语言能力和整体能力，尽量在课堂加以利用。有条件时，不时地以儿童接受的方式提示外语和母语，或者周围其他语言间的相似性或不同，能提高儿童的语言意识。
- 教师提供课堂学习者参与的直接反馈，强化积极表现能起到激励作用。
- 错误是学习语言的正常组成部分，通过反馈进行分析处理，不能因更正而打断口头语言表达。

## 学习环境和场所的原则

- 老师为儿童创造友好、轻松、安全的氛围，这种氛围提供动力和挑战，提高儿童的参与意愿。
- 课堂尽量设在固定不变的学习环境，例如，同一房间或同一角落，确保儿童集中注意力的空间条件。
- 学习中心配备便利易用的必要材料和设备，使学习不受影响，不会让儿童、幼教或教师产生不必要的压力或焦虑。
- 时间规划、特定的模式或座位安排应清晰明了，以书面确认和讨论固定下来。有利于学习程序自动化，也符合孩子对稳定性的需求。

## 学习材料和媒体的原则

- 媒体（特别是新媒体）应针对性强，深思熟虑，使用适度。
- 结合真实的媒体和材料（童谣、歌曲、故事、儿童书籍、直观教具、电视节目、电影）传授语言和文化知识。
- 学习材料不仅能传播语言和文化，也应通过实践经历与环境产生可持续关联。

*建议：*

根据学习情况考虑上述教学法原则，保证儿童语言学习的全面发展。

# 纽伦堡建议书

## 媒体

现今，媒体也渗透到儿童的生活。研究表明，电视是德国儿童最喜爱和最常用的媒体，远高于录音带和画书。<sup>[1]</sup>媒体是儿童生活的一部分，媒体体验是幼儿经验形成的重要组成部分。抛开对媒体的批评不谈，媒体在儿童教育中发挥着重要作用。

媒体的应用是否恰当，取决于媒体的品质、有意义的教育的关联，和家长、幼教或教师的陪伴。如果媒体使用适合儿童需求，则对学习有积极影响，能丰富课堂活动、支持多感官学习、创造与学习者交流的途径，也利于培养注意力和记忆力。

早期外语学习课堂的媒体包括各种游戏和学习材料，如电子媒体，以不同方式表现学习内容。媒体可启发、陪伴、支持学习，通过复习深化学习，确保并记录学习成果。但是，无节制地使用媒体会使学习复杂化，反而阻碍学习。

儿童的学习，首选直接环境和大自然，真实物体、玩具、布袋木偶、棋类、骰子及其它游戏。最常用的印刷媒体，包括图片和单词卡片、图画书、教科书、杂志、透明幻灯片、张贴画或海报。此外，还有需要技术支持的媒体，如录音、照片和电影、光盘、网站和电子邮件等。数码照片、电子通讯工具或辅助工具如交互式白板都对儿童极富吸引力，能为早期语言学习提供有用的知识，极大地激励学习。

儿童接触媒体时非常活跃，喜欢自己动手独立操作设备。使用媒体的实践经验可以真正锻炼能力。专业幼教和教师既可使用真实材料也可使用改编或专门为课程设计的教材和媒体资料。建议改编或设计课堂专用材料时，在简化内容和形式时，也力求尽量贴近原汁原味的材料。

#### 建议：

- 传统媒体和新媒体的选择和使用以早期外语学习的目标、内容和教学原则为基础。
- 无论何种形式，使用媒体的量和度都须谨慎考虑。媒体使用应丰富学习活动，而不是为了使用而使用。
- 媒体的使用服务于语言学习，也是为了提高媒体素养，提高媒体使用技能。使用媒体时应有幼教和教师陪同。一方面，教会儿童如何使用；另一方面，让他们学会估测不同媒体对其本人的意义。
- 幼教和教师应当识别儿童将个人媒体经验带入学习活动（模仿、尝试处理获取的经验、与其他儿童交流看过的电视节目等等）的痕迹，与之建立联系，结合这些特点，更好地理解儿童的学习过程。
- 儿童喜欢自己动手，使用媒体时，应当鼓励他们的积极性。

## 来源

<sup>[1]</sup> 费阿本特 / 摩尔(2004)

# 纽伦堡建议书

## 诊断，调查学习状态，评估

幼教和教师想要负责地陪伴儿童学习，就须观察、记录、持续对早期外语学习做出反馈。这样能认识到每个儿童的特殊喜好和兴趣，有针对性地给予支持。不过，父母和儿童也应尽量有意识地体验使用外语学习，逐渐自己控制学习进度，以达到个人的学习目标。

通常，儿童的学习通过幼教或教师陪伴和记录，或由儿童学习通过自我观察独立地评估个人的学习成果。

第一种形式下，儿童获得关于自己语言状态和语言培养的反馈。感觉到哪怕是很小的成功都被看到并被认可，会激励他们努力学习。通过这些记录就能发现哪些学习策略会促进语言学习。

另一方面，自我观察是通往反思和自我管理的第一步。这样获悉学习状态，能加强自我意识，促进个人发展。

教师通过评估获知自己的教学方法成败与否。儿童总结的单个文档或完成的任务能提供儿童语言和交际发展的信息。课程规划、实施和反馈，可依照评价结果进行。

自我评价的调查也能把孩子的学习进度反馈给家长，且是儿童角度的反馈。因此，也更容易接受教师的观点并给予支持。儿童在家记录的学习日记，例如，学习日记，附有照片或以家人和家为主题的画作，让儿童和家长能私下就个人兴趣爱好交流。另一方面，学习日记也给老师提供背景知识，促进开放式的伙伴关系。

如果一开始就从多个角度记录学习过程，那么就能更好地保证到下个学习形式的过渡，避免过低或过高的要求。例如，计划课程时通过有针对性地构成小组来避免个体孤立学习。

评价的目的是理解学习路径中的每个顺序步骤。但并非只是某个时间段结束时的成果才能激励学习者开始下一步的学习，个人条件和努力也会发挥作用。

确定学习进度的方法应该与日常儿童中熟悉的活动和学习任务没有区别。通过教师和儿童的自我观察及自我反思调查学习状态，不是为了控制，不应该引发任何焦虑或成



绩压力。学前班和小学低年级，最好完全放弃分数评价，仅限于口头评估，描述学习行为并借此确定能力发展。即使是有限的成绩测量，甚至评价都会干扰儿童学习的喜悦和继续学习的动力。

例如在幼儿园、学前班和小学低年级通过要求对所叙述或朗读内容的反应（面部表情、手势、动作、绘画等）来测试儿童的理解能力。早些时候，可以和其他技能来确定学习状态。不过一定要注意避免简单的查询，找到创造性的学习状态调查模式及成绩考核的模式，**避免学习过程只是为了应付考试。**

语言档案是确定学习状态的工具，既记录语言学习过程，也记录儿童的学习经验状态。它的使用前提是渐进的、由教师开启的儿童自我观察的能力和评估能力。

欧洲议会制定了各国官方特定的“欧洲语言档案”。该档案由三部分组成，语言经历、卷宗和语言护照，这些已经可以应用于幼儿学习者。

- “语言经历”包括个人学习语言的信息、学习经验和跨文化经历，自我评估表格作为辅助手段来评估学习状态，指定的学习目标用来规划自己的学习，寻找适合自己的学习方法等等。
- “卷宗”是自己选出的学习成果（图片、文章、诗歌，光盘，海报等）<sup>[1]</sup>的集合。
- “语言护照”依照能力等级给出档案持有人语言技能的概况，由教师填写。
- 根据年龄组不同，这三个部分应不同程度地密切结合。幼儿园主要使用卷宗参考说明学习的进步状态。在小学，让儿童逐渐熟悉处理自己的语言经历。<sup>[2]</sup>

除了自我评估，语言档案也提供机会，让其他人（过渡到学校或下一学习阶段时父母和教师）了解语言档案持有人的学习状态。对于从一个学习阶段到下一个阶段过渡时学习档案特别有用。但这不是证书，不是能力证明，而是一种个性化的日记，儿童能从中受益。

把语言档案作为教师和学生必须完成的任务<sup>[3]</sup>，这样的方法不可取。

#### 建议：

- 主要关注学习过程中学习者的进步，避免过分注重学习结果。
- 每个评估过程应精心、长期策划和支持。
- 语言档案是一种确定学习状态的可选方法。建议的做法是幼儿园引入语言档案直至整个小学到初中都继续使用，保证学习者学习经历的连续性能被看到。

#### 来源

<sup>[1]</sup> 罗 / 勒古特克，(2008)

<sup>[2]</sup> 参见 科尔布(2008)

<sup>[3]</sup> 参见布尔维茨 - 迈尔茨(2008) 的跨学校语言档案模式

# 纽伦堡建议书

## 参考书目



© Goethe-Institut

### 参考书目

**阿佩陶尔，恩斯特 / 霍彭施塔特，齐拉 (2010):** 语言即契机— 促进多语种化手册，特罗斯多夫，

**阿蒙，乌尔力希(2003):**德语作为外语优先角度下的欧洲语言政策(I); 《德语作为外语 - 外国人德语教学的理论与实践杂志》· 4/2003, 195–209页

**布莱赫，维纳 (发行人) (2000):** 绩效与绩效评估，《小学外语》。基础与实例。汉诺威 28–34页

**BIG-Kreis (2005):** 标准、教学质量、教师培训 - BIG建议，第二版，慕尼黑

**BIG-Kreis (2007):** 教师培训标准，BIG建议，慕尼黑

**BIG-Kreis (2008):** 学习状态调查，小学外语课堂的促进与评估，慕尼黑

**BIG-Kreis (2009):** 外语课堂的连续一致性。小学到中学的过渡，慕尼黑

**布尔维茨 - 迈尔茨，艾娃 (2008):** 外语课堂的新语言档案 - 过渡与自我评估。《戈豪，迈克&勒古特克，米歇尔(发行人): 小学外语。迈向新的成绩文化》 法兰克福：小学协会。小学工作组，系列：小学改革文集，126, 170 – 193页

**艾德棱波斯，彼得 / 约翰逊，理查德 / 库巴内克，安格利卡(2006):** 外语早期教育主要教学原则。欧洲儿童语言。研究刊物，良好实践与中心原则。EAC研究终极报告 89/04 (lot 1). 布鲁塞尔：欧洲委员会 ([http://ec.europa.eu/education/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/index_en.htm))

(01.02.2010)

**艾德棱波斯, 彼得/库巴内克, 安格利卡(2007):** 外语早期开始: 独特学习机会。欧洲委员会EAC89/04研究结果。早期德语, 第16年卷, 第10期, 26–38页

**欧洲委员会会议大会1383建议 (1998):** 主席团结论。欧洲委员会 (巴塞罗那) 2002年3月15,16日, 第44 款

**英格尔, 盖比 / 格鲁特 - 韦尔肯, 博尔特 & 土尔曼, 艾克(发行人) (2009):** 小学英语——机遇与挑战。实践的经验与评估。柏林

**欧洲委员会(2001):** 欧洲共同语言参考框架: 学习、教学与评估, 柏林

**尤丽黛 (2001):** 欧洲信息处: 欧洲学校外语教学。布鲁塞尔

**尤丽黛 (2005):** 欧洲信息处: 欧洲语言学习关键数据。布鲁塞尔

**福特纳吉斯, 瓦斯里奥斯等 (2009):** 创造自然之事。早期媒体教育, 第五册。特罗斯多夫

**福特纳吉斯, 瓦斯里奥斯(01/2010):** 无过渡的教育。教育特别版, 塞尔策, 21/22页

**费阿本特, 萨贝纳, / 摩尔, 英格**

**(2009):** 幼儿园与学前班儿童的媒体使用。德国一台/二台研究“孩子与媒体2003”结果, 媒体前景, 2004年第9期, 453 – 461页,

引用入: 迪特尔·斯潘海, “我害怕, 但是很刺激”我们如何处理幼儿园因为媒体引发的情绪? 选入 艾娃·盖斯勒 (等): 通过体验培养坚强的儿童。提高儿童情绪能力, 感受情绪。宾根, 14 页

**盖儿曼, 西格弗利德(2007):** 变革中的多语言化、语言政策和德语作为外语的教师培训, In: 德国—东南欧日耳曼学者, 2006年10月2–6日, 会议论文集。波恩: 德意志学术交流中心, 181–202 页

**盖儿曼, 西格弗利德 (2009):** 欧洲教育与多语言化: 欧洲教育区的基本问题。选入: 马格尔斯基, 克里斯蒂纳/拉寇·维杜里克, 思文杰特兰(发行人): 转型中的文学。理论与专业的新组织。29–46 页

**盖斯勒, 艾娃(等) (2009):** 体验培养坚强的儿童。提高儿童情绪能力, 感受情绪。宾根, 15页

**戈豪, 迈克 / 勒古特克·米歇尔(发行人) (2008):** 小学外语。通向新学习与成绩文化之路。法兰克福：小学协会

**KOM (2003):** 449 促进语言学习与语言多样化：2004 – 2008行动计划 ([449 Promoting Language Learning and Linguistic Diversity: An Action Plan 2004 – 2006](#)),  
日期：06.04.2010

**KOM (2005):** 596 多语言性的新框架战略  
([http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/com596\\_de.pdf](http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/com596_de.pdf)), 参考日期：  
2010年4月6日

**KOM (2005):** 356 委员会给欧洲议会和理事会的通知。欧洲语言能力指标  
([http://ec.europa.eu/education/languages/archive/doc/com356\\_de.pdf](http://ec.europa.eu/education/languages/archive/doc/com356_de.pdf)), 参考日期：  
15.04.2010

**科尔布, 阿尼塔(2007):** 语言档案工作。小学生如何记录语言学习。图宾根

**科尔布, 阿尼塔(2008):** “这样能知道我们知道什么”。儿童如何估计他们的语言能力。  
选入：戈豪·迈克&勒古特克·米歇尔(发行人), 法兰克福 194–210页。克鲁姆·汉斯-约根(2003)：课程方面的跨文化学习与跨文化交际。选入：包氏·卡尔-理查德/克里斯, 海波特/克鲁姆·汉斯-约根(发行人)：外语教学手册，图宾根 / 巴塞尔，第四版，138-144页

**豪斯, 朱利安 (2008)：**什么是“跨文化代言人？”选入：艾尔康·索勒尔，艾娃 / 萨冯特·卓尔达，玛利亚·匹喇尔(发行人)：跨文化语言应用与学习，柏林，7–21 页

**勒古特克, 米歇尔(发行人) (1997)：**语言学习、小学与课堂分析。慕尼黑：歌德学院(=语言与文化传播观点，第六期)

**勒古特克, 米歇尔(2006):** 小学英语——然后呢？多语言教学法的认可。选入：马蒂内茨·海勒/雷福瑞德，马库斯(发行人)：多语言教学法的昨日、今日和明日。福兰茨·约瑟夫·麦斯纳尔60诞辰纪念文集。图宾根 (吉森外语教学法文集)，293–304页

**奥芮斯科, 赫尔塔 (2002):** 小学教学大纲中的两门外语。选入：第四届萨格勒布国际会议欧洲——中欧——地中海地区。欧洲文化多样性和文化融合的前提：多语言化。KD-Info。克罗地亚德语教师实用杂志11年版 / 20期—特刊—2001年会议报告，66–71 页

**劳·纳塔莉 / 勒古特克·米歇尔 (2008):** 语言能力的展示与记录。使用青年语言档案的卷宗 (“百宝箱”) 工作的肯定。选入：戈豪·迈克&勒古特克, 米歇尔(发行人), 211–231页

**罗波尔·克利斯塔& 米勒, 克劳蒂亚(2008):** 建构专业语言知识作为促进学龄前儿童语言发展的先决条件。专家鉴定。弗赖堡

**罗斯勒, 迪特马尔 (2007):** 外语在线学习——批判性导论。图宾根

**斯潘海, 迪特儿(2009) :** “我颤抖, 但是很刺激”我们如何处理幼儿园因为媒体引发的情绪? 选入：艾娃·盖斯勒 (等): 体验培养坚强的儿童。提高儿童情绪能力, 感受情绪。15页

**特雷西, 罗斯玛丽(2007):** 儿童怎样学习语言。我们怎样支持他们。图宾根

**萨拉特, 吉纳维夫(1997):** 介绍。选入柏拉姆·米歇尔/萨拉特, 吉纳维夫(等) : 语言学习和教学的社会文化及跨文化研究。斯特拉斯堡：欧洲理事会出版, 7–14页